

## 心的割禮，誰能做到？

—楊洋牧師

最近，前少林寺方丈因捲入多起爭議事件，登上中國媒體和網絡熱搜。少林寺屬於佛教禪宗，這一傳統強調心靈的潔淨與覺悟。《壇經》說：「若識自本心，見自本性，即名解脫。」，又說「見性成佛」。意思是，直面內心、認識本性，就能自由與潔淨。禪宗相信透過自省、修行，人能克服內心黑暗。

然而，現實往往讓人失望。不論外在修行多嚴謹，人都無法徹底除去內心的污穢。聖經對人心有更為深刻的洞察：「人心比萬物都詭詐，壞到極處，誰能識透呢？」（耶 17:9）這節經文提醒我們，人的內心充滿詭詐和隱藏的敗壞，甚至連自己都無法完全看清自己的心。

摩西在律法中呼召以色列民「要給心行割禮」（申 10:16），意思是除去內心的剛硬與污穢。然而沒有人能靠自己完全做到這項律法的要求。同時，摩西也說：「耶和華你的神要將你心裡和你後裔心裡的污穢除掉（原文是內心的割禮）」（申 30:6）。原來，“心的割禮”只有上帝能夠成全。律法讓人知罪（羅 3:20），讓我們看見自己的無能，而福音帶來真正的盼望。保羅教導我們：「你們在祂（基督）裡面也受了不是人手所行的割禮，乃是基督使你們脫去肉體情慾的割禮。」（西 2:11）。心靈的潔淨不是靠修行，而是藉著信靠基督，讓聖靈更新我們的生命。福音也不是叫人自誇，而是邀請我們謙卑承認自己的無能，仰望上帝的恩典。

人無法靠自己勝過內心黑暗。罪的工價是死，但我們在基督裡卻有盼望，因為基督已經得勝。祂的救恩是要徹底更新我們的心。這是上帝的大能，讓基督徒可以靠著聖靈，治死肉體；這是基督的福音，讓重生得救的人可以將自己交在上帝手中，讓祂對付我們心中的剛硬與隱藏的罪。願主幫助我們，都能經歷祂親自成全的心靈割禮，成為真正討祂喜悅的人。

## Who Can Perform the Circumcision of the Heart?

By Pastor Bobby Young

Recently, the former abbot of Shaolin Temple was involved in a series of controversies, once again making headlines in Chinese media and on social networks. Shaolin Temple belongs to Chan (Zen) Buddhism, a tradition that emphasizes inner purity and spiritual enlightenment. The Platform Sutra says, “If one recognizes one’s own mind and sees one’s own nature, that is liberation,” and also, “Seeing one’s nature is becoming a Buddha.” This means that by facing one’s inner self and understanding one’s true nature, one can attain freedom and purity. Zen Buddhism believes that through introspection and self-discipline, one can overcome inner darkness.

However, reality often leads to disappointment. No matter how strict external practices may be, no one can completely remove the impurity within their heart. The Bible offers an even deeper insight into the human heart: “The heart is deceitful above all things and desperately sick; who can understand it?” (Jeremiah 17:9, ESV) This verse reminds us that our hearts are full of deceit and hidden corruption, to the point that even we ourselves cannot fully see or understand our own hearts.

In the law, Moses called the Israelites to “circumcise your hearts” (Deuteronomy 10:16), meaning to remove the hardness and impurity within. Yet no one can fully achieve this requirement by their own strength. At the same time, Moses also said, “The Lord your God will circumcise your heart and the heart of your offspring” (Deuteronomy 30:6, ESV). In other words, the “circumcision of the heart” can only be accomplished by God Himself. The law makes us conscious of sin (Romans 3:20), revealing our own inability, but the gospel brings real hope. Paul teaches us, “In Him [Christ] also you were circumcised with a circumcision made without hands, by putting off the body of the flesh” (Colossians 2:11, ESV). The cleansing of the heart does not come through human effort, but through faith in Christ and the renewing work of the Holy Spirit. The gospel does not lead us to boast, but invites us to humbly acknowledge our own weakness and to rely on God’s grace.

We cannot overcome the darkness in our hearts by ourselves. The wages of sin is death, but we have hope in Christ, because He has already overcome. His salvation is meant to renew our hearts completely. This is the power of God, enabling believers to put to death the deeds of the flesh by the Spirit; this is the gospel of Christ, enabling those who are born again to surrender themselves to God, allowing Him to deal with the hardness and hidden sins within us. May the Lord help us all to experience the circumcision of the heart that He accomplishes, so that we may truly become those who are pleasing to Him.

## 辛城教會本堂

Cincinnati Chinese Church at Compton

牧會傳道人: 楊洋, 劉江華, Simon Boenaidi, 陸予舟

Ministers: Bobby Young, Brian Liu, Simon Boenaidi, Corey Bourassa

### 每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule

主日聚會	Sunday Service	
中、英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children’s Sunday School	10:45 am
查經/聚會	Bible Study/Fellowship Meeting	負責人
週日	三福餐館晚上 10 點	錢明堅
週二	北肯塔基餐館查經晚上 10:30 實體與線上	楊華禮
週四	福樂園契早上 9:30 在美聖堂與線上聚會查經	李翠英
週五	安德森園契晚上 8:00 實體與線上	孫亞丁
週五	建武營甘泉活水組晚上 8:00 線上	張東升
週五	建武營靈糧組晚上 8:00 實體	潘榮勝
週五	加利利園契晚上 8:00 實體與線上	朱文瑋
週五	粵語園契晚上 8:00 線上	容振威
週五	喜鵲組晚上 7:30 實體在美聖堂	孫珺
週五	兒童 AWANA 晚上 7:30 在美聖堂	吳德華
週五	UC 校園園契晚上 7:30 在 Peoples Church	暫缺
週五	Miami 校園園契晚上 6:50 實體	唐慧瑩
週五	青少年 Youth Group 晚上 7:30 在美聖堂	Simon Boenaidi
週六	弟兄園契每月第四個週六中午 12:30 在美聖堂	張東升
週六	姊妹園契每月第二個週六英文聚會在美聖堂	趙秋明
週六	姊妹園契每月第四個週六中文聚會在美聖堂	
禱告會	Prayer Meeting	負責人
全教會	每月最後一個週三晚上 7:30 線上	楊洋
喜鵲組	每月第一個週五晚上 7:30-8:30 在美聖堂	孫珺
加利利園契	每月第一個週三晚上 7:30 線上	朱文瑋
建武營園契	每月第一個週四晚上 8:00 實體	李鳴/包麗明
北肯塔基餐館	每月最後一個週日晚上 10:30 實體	楊華禮

主日崇拜，備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童、青少年聚會、以及 10:30 開始嬰幼兒看顧。Sunday Mandarin Worship Service has English translations by earphones. Starting at 9:30 AM, we provide K-6th grades Children Gospel Group and Youth Worship Service (English), and Nursery at 10:30 AM.

### 2025 年辛城教會主題：聖靈引導，見證福音

2025 CCC Theme: The Holy Spirit Guides Us to Witness the Gospel

本堂 Compton: 1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231

Tel: (513) 931-2381

美聖堂 Mason: 766 Reading Road, Mason, OH 45040

Tel: (513) 398-1234

網址 CCC Website: <https://www.cincinnati-chinese-church.com>

APP: Cincinnati Chinese Church 辛城教會

# 辛城教會本堂聯合主日崇拜

CCC Compton Joint Sunday Service

08/03/2025

敬拜詩歌  
Worship Hymns

榮耀歸神  
奇異恩典  
主，我願像你  
Glory to God  
Amazing Grace  
O to Be Like Thee

李照岩  
Eddie Li

誦讀  
Read

使徒信經  
The Apostle's Creed

會眾  
Congregation

聖餐  
Communion

楊洋牧師  
Pastor Bobby Young

信息  
Message

在基督裡的真自由  
True Freedom in Christ  
使徒行傳 Acts 16:11-40

Boenaidi 傳道  
Min. Boenaidi

回應詩歌  
Responsive Hymn

獻上感恩  
O Give Thanks

李照岩  
Eddie Li

歡迎與報告  
Welcome & Announcements

李照岩  
Eddie Li

祝福  
Benediction

楊洋牧師  
Pastor Bobby Young

金句：又領他們出來，說：「二位先生，我當怎樣行才可以得救？」他們說：「當信主耶穌，你和你一家都必得救。」  
(徒 16:30-31)

Key Verses: Then he brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?" And they said, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household."  
(Acts 16:30-31)

領會/領詩：李照岩  
司琴：邱雅倩  
影音同工：劉軍波  
招待同工：柯立璋，劉吉沅  
翻譯：宦艷  
聖餐預備：李安毅

Worship Leader: Eddie Li  
Pianist: Jessie Wu  
A/V Worker: Junbo Liu  
Ushers: Li-Wei Chiang, Jiyuan Liu  
Interpreter: Yan Huan

Communion Service Preparing: Anyi Li  
聖餐：周明付（餅），李安毅（杯），朱文璋，孫亞丁  
Communion Service: Mingfu Zhou (bread), Anyi Li (cup), Wen-Wei Chu, William Sun  
(台上翻譯: English with Mandarin interpretation)

## 報告事項

六月奉獻	\$79,215.76
六月支出	\$44,112.20
六月結算	\$35,103.56
2025 年盈虧	\$52,716.49

- 2025 教會主題：聖靈引導，見證福音。
- 主日守望禱告：主日上午 8:30 分，在七號課室，請來同心禱告。
- 福樂團契：8/7 週四上午 9:30 分在美聖堂舉行，講員：楊洋牧師，備有午餐。歡迎弟兄姐妹及朋友們參加。
- 姐妹團契：8/9 週六下午 1-3:30 在美聖堂舉行英文聚會，邀請姐妹們參加。
- 兒童音樂劇成果演出：8/9 週六晚 7 點在美聖堂演出，之後有簡單水果供應。歡迎邀請親朋好友和鄰居參加。
- 2025 AWANA 開學：8/15 週五晚 7:30 在美聖堂舉行，歡迎 3 歲到 6 年級學童報名參加；請為同工委身服事代禱。

## 代禱事項

- 請為高瑋琳姐妹 8/13 的手術代禱，願神保守手術順利，沒有任何併發症並快速和完全的康復。
- 感謝神泰國短宣隊已平安回到辛城，有幾位隊員生病也都痊愈，為他們的服事與擺上向神獻上感恩。有數位孩童決志信主，願服事的果效跟隨他們，將榮耀歸給神！
- 繼續為曾師母溫粹英姐妹的身體代禱。感謝 神她的食慾和體重都在漸漸好轉中，疼痛和治療副作用也大幅減低，願神醫治的手與她同在。
- 為暑期兒童音樂劇（主題：福音小隊）最後一週的排練代禱，願孩子和服事同工在排練中經歷喜樂與鼓勵，宣揚主基督。
- 為安德森團契週五的基要真理課程代禱，願弟兄姐妹扎根在聖經的真理中，也為授課的老師代禱。
- 繼續為吳雁秋弟兄和鄭云姐妹一家代禱，願神的憐憫恩慈與他們同在。也為吳雁秋弟兄的上庭代禱，願神親自當他的辯護。
- UC 校園團契 8/23 有迎新活動，需要多位同工服事，邀請有負擔的弟兄姐妹加入，來一起為福音的緣故，同心事奉神，並請代禱。
- 感謝神！福樂團契日益壯大，同工們以真理和生命來見證和服事並彼此共同建造；福音朋友也有渴慕真理的心，願神預備他們的心領受救恩。
- UC 校園團契需要新的團契主席，請繼續代禱有願意的弟兄或姐妹來承擔此職。
- 為本堂仍需關懷和維修執事代禱，願神興起弟兄姐妹願意委身服事。
- 為教會尋找兒童牧師禱告，求神預備合祂心意的牧者來教會服事。

## Announcements

June Offering	\$79,215.76
June Expenses	\$44,112.20
June Balance	\$35,103.56
Year-to-Date Balance	\$52,716.49

- 2025 CCC Theme: The Holy Spirit Guides Us to Witness the Gospel.
- Sunday Prayer: 8:30 AM in classroom #7. Please join us to lift up our church in prayer.
- Blessing Fellowship: Thur., 8/7, 9:30am at Mason Church; Speaker: Pastor Bobby Young, with lunch provided. All are invited to come.
- Sister Fellowship: Sat., 8/9, 1-3:30pm, in English at Mason. Sisters are invited to join the fellowship.
- Children's Musical Performance: Sat., 8/9, 7pm at Mason church; performance at 7pm, with simple fruits provided afterwards. You and your friends and neighbors are invited to attend.
- 2025 AWANA Kickoff: Held on Friday, 8/15, 7:30pm at Mason Church. Welcome 3-year-old to 6th graders to sign up; pray for coworkers' commitment to this ministry.

## Prayer Requests

- Please pray for Stacy Liu as she undergoes surgery on 8/13. Please pray for no complications and a quick and full recovery.
- Thank God the Thai STM team has safely arrived home. Although some were unwell, they have now recovered. We give thanks to God for their dedication and service, through which some children received Jesus as their Savior. May the fruits of their service follow them and bring glory to God!
- Continue to pray for the health of sister Esther Tsang. Thank God that her appetite and weight are gradually improving, and her pain and treatment side effects have significantly decreased. May God's healing hand be with her.
- Pray for the final week of practice for the children's musical (Theme: God Squad), that the kids and coworkers would rejoice and encourage one another during rehearsals as they prepare to proclaim who Jesus is.
- Please pray for Anderson Fellowship's Friday Fundamental Truth class—that brothers and sisters may be rooted in God's Word, please also pray for the instructors.
- Pray for Jason and Wendy and their family. May God's mercy and grace be with them. Also pray for Jason's upcoming court appearance — may God Himself be his defender.
- UC Campus Fellowship will hold their welcome event for newcomers on 8/23 and needs coworkers. If you have a heart for the gospel, please consider joining us to serve God together. Please also pray for the event.
- Praise the Lord that Blessing Fellowship is growing, as coworkers serve and edify one another through their life witness and the truth. The seekers are hungry for the truth; may God prepare their hearts to receive salvation.
- Pray for the UC Campus Fellowship as they seek a new coordinator. May God move someone to step forward and take on this role.
- Compton Church still needs the caring deacon and the support deacon. May God inspire brothers and sisters to commit themselves to serving.
- Pray for CCC to have a children's minister and may God prepare one who is after His heart for us.